






# RUPES®

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com

# BR106AES
# BR109AES
# BR112AES

Levigatrici rotorbitali
Random orbit sanders
Ponceuses excentriques
Exzenterschleifer
Lijadoras excéntricas
Excenterschuurmachines
Эксцентриковая шлифовальные машины

*ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO..... 3*
*ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS..... 7*
*TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINALES..... 11*
*ÜBERSETZUNG DES ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG..... 15*
*TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL..... 19*
*VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING..... 23*
*ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... 27*

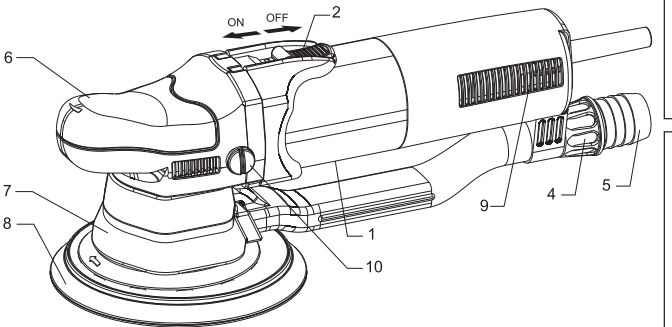



**Fig. 1**

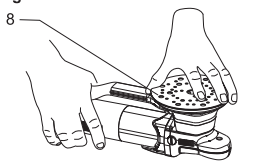
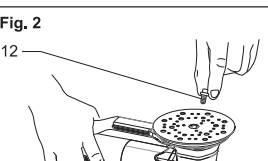



**Fig. 2**



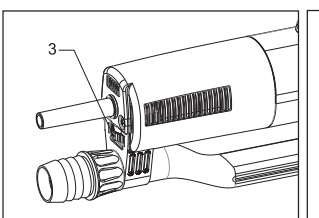
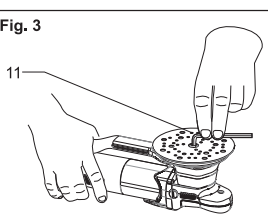
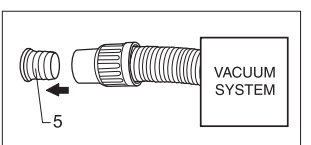




**Fig. 3**



### SIMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbol will allow you to operate the tool better and safer.

| | | |
|---|---|---|
|  | Warning symbol/ Warning message | ISO7010 - W001 |
|  | Read instruction manual | ISO7010 - M002 |
|  | Wear eye protection | ISO7010 - M004 |
|  | Wear ear protection | ISO7010 - M003 |
|  | Wear a mask | ISO7010 - M016 |
|  | Wear a gloves | ISO7010 - M009 |
| CE | CE compliant | |
| EAC | EurAsian Mark | |
|  | RCM Mark | |
|  | Disposal of decommissioned | |
|  | Insulation class II | |
|  | Arrow | Act in the direction indicated by the arrow direction |

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучить их и узнать их смысл. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать и безопасный инструмент.

| | | |
|---|---|---|
|  | Внимание опасность/ Предупреждение | ISO7010 - W001 |
|  | Прочитать инструкции | ISO7010 - M002 |
|  | Надевать защитные очки | ISO7010 - M004 |
|  | Надевать защиту слуха | ISO7010 - M003 |
|  | Надевать защитную маску | ISO7010 - M016 |
|  | Надевать защитные перчатки | ISO7010 - M009 |
|  | Маркировка соответствия CE | |
|  | Маркировка соответствия EurAsian | |
|  | Маркировка RCM | |
|  | Утилизация демонтированного оборудования | |
|  | Класс изоляции II | |
|  | Стрелка | Закон в направлении, указанном стрелкой направлении |

# МОДЕЛЬ

| МОДЕЛЬ | BR106AES | BR109AES | BR112AES |
|---|---|---|---|
| КЛАСС ЗАЩИТЫ | ⧈ / II | ⧈ / II | ⧈ / II |
| ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ W | 550 | 550 | 550 |
| ЭЛЕКТРОННАЯ ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ | ДА | ДА | ДА |
| ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ | ДА | ДА | ДА |
| Кол-во ОБОРОТОВ в порожнем виде в минуту/мин | 3.000 ÷ 7.000 | 3.000 ÷ 7.000 | 3.000 ÷ 7.000 |
| Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм | 6 | 9 | 12 |
| Ø ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ мм | 150 | 150 | 150 |
| ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА (*) | ЦЕНТРАЛЬНАЯ | ЦЕНТРАЛЬНАЯ | ЦЕНТРАЛЬНАЯ |
| РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА | ДА | ДА | ДА |
| МАССА Кг в соответствии с процедурой EPTA 01/2003 | 2,2 | 2,2 | 2,2 |

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмент.
(*)При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе пыли (не прилагается)

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит информацию, относящуюся только к специфике работы этой машины.

### *ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ*

**Этот электрический прибор предназначен для работы в качестве полировального станка, предназначенного для полировки дерева, пластика, металла, штукатурки и окрашенных поверхностей в сухом виде. Внимательно прочитайте все правила техники безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, поставляемые с этим прибором. Несоблюдение каких-либо инструкций, представленных ниже, может привести к удару электрическим током, воспламенению и/или серьезному пожару. Не рекомендуется использовать этот прибор для работ по абразивной обработке, шлифовке, металлической зачистке или резке.** Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию.

**Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации. **Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте.** Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

**Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам защиты вашего инструмента.** Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

**Структура дополнительных приспособлений должна соответствующим образом подходить к стержню прибора. Дополнительные приспособления, оснащенные отверстиями вала, которые не соответствуют компонентам монтажа на приборе, будут разбалансированы, будут характеризоваться чрезмерной вибрацией и могут вызывать потерю контроля. Никогда не используйте поврежденное дополнительное приспособление. Если прибор или дополнительное приспособление упали, проверьте их на предмет возможных повреждений или используйте неповрежденное дополнительное приспособление. После проверки и установки дополнительного приспособления, отойдите вместе с присутствующим персоналом на безопасное от вращающегося приспособления расстояние и запустите прибор на максимальной скорости в порожнем виде в течение одной минуты.** Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

**Используйте электроприбор исключительно для полировки в сухом виде.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током или удару электрическим током.

**Запрещено использовать электроприбор рядом с воспламеняющихся материалами.** Искры, вырабатываемые полировальным станком при работе с металлическими изделиями, могут привести к возгоранию воспламеняющихся материалов.

**Избегайте чрезмерного перегрева обрабатываемого материала и полировального станка. Перед перерывом в работе всегда опустошайте контейнер для пыли.** Пыль от абразивных материалов в пакете для сбора пыли или в фильтре всасывающего приспособления может воспламениться при неблагоприятных условиях, например, попадании искры, вырабатываемой полировальным станком при работе с металлическими компонентами.

**Во время работ по полировки может вырабатываться опасная пыль, контакт с которой или вдыхание которой могут быть опасными для пользователя и персонала, находящегося радом.** Соблюдайте правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране. Подсоедините прибор к соответствующему приспособлению по всасыванию пыли. В случае работ, в результате которых может образовываться пыль, надевайте маску.
**Используйте зажимы для крепления обрабатываемого компонента. Категорически запрещено придерживать обрабатываемый компонент одной рукой, а электроприбор другой рукой.** В случае крепления обрабатываемого изделия зажимами, у пользователя будут свободны обе руки для лучшего управления электроприбором.

## *ИНФОРМАЦИЯ ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ*

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно норме **EN 62841.**

УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ /УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ УРОВЕНЬ ТРЕХКООРДИНАТНОЙ ВИБРАЦИИ

| | $L_{PA}$ | $L_{WA}$ | НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ | $a_h$ | НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ |
|---|---|---|---|---|---|
| | dB(A) | | | $m/s^2$ | |
| BR106AES | 84 | 101 | 3 | 4,00 | 1,00 |
| BR109AES | 84 | 101 | 3 | 4,00 | 1,00 |
| BR112AES | 84 | 101 | 3 | 5,00 | 1,00 |

***ОПАСНО*** Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

**Используйте средства защиты органов слуха!**

### *ЧАСТИ МАШИНЫ*

1 – Идентификационная табличка с техническими данными
2 - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
3 - Регулятор скорости
4 - Затяжное кольцо для регулирования вытяжного потока.
5 - Подключение к вытяжной трубе с внутренним диаметром Ø 29 мм.
6 - Теплозащитный кожух
7- Противопылевой кожух
8 - Диск-подошва с липучкой для абразивной бумаги.
9 - Вентиляционные отверстия мотора.
10 - Винты для закрепления защитного теплового устройства
11 - Рабочие ключи
12 - Винты для крепления диска-подошвы

### *ЗАПУСК В РАБОТУ*

***ВНИМАНИЕ*** Всегда соблюдайте напряжение сети! Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на идентификационной табличке с техническими данными (1).

***ОПАСНОСТЬ*** Перед какими-либо работами в отношении электроприбора, всегда извлекайте вилку электропитания из розетки.

### *ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ*

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования ихранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию,имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- кнопка блокирования оси, несущей флифовальный круг (3), отключена (вручную прокрутить диск шлифовального круга хотя бы на один оборот);
- выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (2) в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия (10) не засорены;
- машина подсоединена к соответствующей эффективной вытяжной системе.

### *ПОДГОТОВКА МАШИНЫ*

- Установить теплозащитный кожух (6);
- теплозащитный кожух должен быть закреплен прилагаемыми винтами (10).

### *МОНТАЖ/ЗАМЕНА ДИСКА АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ*

### *МОНТАЖ:*

Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подошве (9) так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подошве.

### *ДЕМОНТАЖ:*

- Удалить рывком использованный абразивный диск;
- наложить новый абразивный диск, прижимая его к диску-подошве так (см. "МОНТАЖ")

### *ЗАМЕНА ДИСКА*

**Незамедлительно замените диск в случае повреждение. Оптимальные результаты достигаются исключительно в случае использования оригинальных запчастей. Монтаж диска неправильного размера может привести к чрезмерной вибрации, недопустимой для машины.**

1.При помощи ключа (11) отверните крепежный винт диска (12) в направлении, указанном стрелкой, находящейся на пылезащитном колпаке (7);
2.Установить диск-подошву (8) с винтами в центр (12) (рис. 1);
3.медленно вращать диск-подошву (8) до достижения его прилипания , как на (рис.2);
4.затянуть винты с помощью прилагаемого ключа (11) (рис. 3).

**Не затягивать винты диска-подошвы, если он находится в неправильном положении**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления абразивного диска. **В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

### *ЗАПУСК И ОСТАНОВКА*

- Запуск: переместить ползун переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (2) вперед по направляющей; для блокирования переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (2) в положении "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна ВКЛ/ВЫКЛ
- Остановка: отпустить ползун ВКЛ/ВЫКЛ (2).

  Если заблокировано, нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ, расположенный в задней части, вниз и отпустите его в положении

***ВНИМАНИЕ*: после перебоя электропитания, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ включен, необходимо отпустить переключатель (см. Остановка).**

### *ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ*

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колесика регулятора скорости (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала

### *РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА*

Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца регулятора потока всасывания (4).

### *ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ*

Диски из абразивной бумаги с липучкой Ø 150 мм с вытяжными отверстиями.

### *ОБСЛУЖИВАНИЕ*

**Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.** По окончанию работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**
Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания или на www.rupes.com.
Используйте только оригинальные РУПЕС части или аксессуары.

### *УТИЛИЗАЦИЯ (ДИРЕКТИВА WEEE)*

**Только для стран-членов EU**: В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-сопоставимым образом.
Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.
Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенном законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

### *ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС*

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответсвует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:
**2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU.**

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами. Низкое Напряжение:
**EN 62841-1: 2015 + AC:2015 + A11:2022**
**EN 62841-2-4: 2014 + AC:2015**
**EN 55014-1: 2017 + A11:2020**
**EN 55014-2: 2015**
**EN 61000-3-2: 2014**
**EN 61000-3-3: 2013**
**EN 62233: 2008**
**EN IEC 63000:2018**

Vermezzo con Zelo (MI), 19/02/2025

Технический файл по адресу:

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

RUPES S.p.A. a socio unico
IL PRESIDENTE
*G. Valentini*

Cod. 9.2588 - Rev. 04 - 06/2025

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com

Sede legale:
Via Manfredo Camperio, 9
20123 Milano - ITALY